

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**Integraal verslag**

**Compte rendu intégral**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 9 JANUARI 2015**

**Séance plénière du  
VENDREDI 9 JANVIER 2015**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparlirisnet.be](mailto:criv@bruparlirisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbruirisnet.be](mailto:criv@parlbruirisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

<b>INHOUD</b>		<b>SOMMAIRE</b>	
VERONTSCHULDIGD	4	EXCUSÉS	4
DRINGENDE VRAAG	4	QUESTION D'ACTUALITÉ	4
<p>- van mevrouw Claire Geraets</p> <p>aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,</p> <p>en aan mevrouw Céline Fremault, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,</p> <p>betreffende "de toestand van de mensen zonder papieren die in een gebouw op de Leopold II-laan verblijven".</p>			
MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	6	COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	6
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	7	DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRES	7
ALGEMEEN AFGEVAARDIGDE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP VOOR DE RECHTEN VAN HET KIND	7	DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE AUX DROITS DE L'ENFANT	7
<p>Activiteitenverslag 2013-2014</p> <p>Rapport d'activités 2013-2014</p>			

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.  
PRÉSIDENCE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**

---

- *De vergadering wordt geopend om 11.54 uur.*

**De voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 9 januari 2015 geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Vincent De Wolf;
- de heer Michel Colson;
- de heer Mohamed Ouriaghli.

**DRINGENDE VRAAG**

**De voorzitter.-** Aan de orde is de dringende vraag van mevrouw Geraets.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CLAIRE GERAETS**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, HET GEZINSBELEID EN DE FILMKEURING,**

**EN AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, HET GEZINSBELEID EN DE FILMKEURING,**

- *La séance est ouverte à 11h54.*

**M. le président.-** Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 9 janvier 2015.

**EXCUSÉS**

**M. le président.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Vincent De Wolf ;
- M. Michel Colson ;
- M. Mohamed Ouriaghli.

**QUESTION D'ACTUALITÉ**

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la question d'actualité de Mme Geraets.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CLAIRE GERAETS**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES PRESTATIONS FAMILIALES ET LE CONTRÔLE DES FILMS,**

**ET À MME CÉLINE FREMAULT, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES PRESTATIONS FAMILIALES ET LE CONTRÔLE DES FILMS,**

**betreffende "de toestand van de mensen zonder papieren die in een gebouw op de Leopold II-laan verblijven".**

**De voorzitter.**- Collegelid Céline Fremault zal de dringende vraag beantwoorden.

Mevrouw Geraets heeft het woord.

**Mevrouw Claire Geraets (in het Frans).**- *Ik wil het hebben over de toestand van vluchtelingen en mensen zonder papieren, zoals de 200 mensen die in een gebouw in de Leopold II-laan verblijven en waarvan er 50 in hongerstaking zijn.*

*Uit de berichten die ons bereiken over bootvluchtelingen op de Middellandse Zee, blijkt duidelijk dat de vluchtingencrisis nog lang niet opgelost is. Hoe steunt de GGC mensen zonder papieren?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Fremault heeft het woord.

**Mevrouw Céline Fremault, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *De regularisatie van mensen zonder papieren is geen bevoegdheid van het Brussels Gewest, maar van de federale overheid. Ik kan op uw vraag dan ook niet veel antwoorden. We kunnen de kwestie wel bekijken vanuit de invalshoek van welzijns- en daklozenzorg.*

*De toestand van de 200 mensen zonder papieren in Molenbeek en de 50 in Sint-Joost verschilt van geval tot geval. Sommigen van hen zijn dakloos en kunnen dus terecht in de Brusselse opvangtehuizen voor daklozen. Daar zijn nog*

**concernant "la situation des sans-papiers installés dans un immeuble boulevard Léopold II".**

**M. le président.**- La membre du Collège Céline Fremault répondra à la question d'actualité.

La parole est à Mme Geraets.

**Mme Claire Geraets.**- Je tiens à parler de la situation des réfugiés et des sans-papiers, particulièrement des 200 personnes localisées actuellement dans un immeuble du boulevard Léopold II. Certaines d'entre elles ont construit le tunnel de la station de métro Arts-Loi et le gouvernement fédéral voudrait aujourd'hui les expulser !

Parmi elles, 50 personnes, hommes et femmes confondus, font la grève de la faim depuis 55 jours aujourd'hui et ont l'intention de la poursuivre. Par ailleurs, je rappelle qu'une nouvelle occupation se déroule à Saint-Josse-ten-Noode. Elle est menée par des personnes issues de pays où sévit l'épidémie du virus Ebola.

Aujourd'hui, en Méditerranée, des bateaux remplis d'hommes, de femmes et d'enfants sans-papiers sont abandonnés en pleine mer sans direction. Nous sommes donc en droit de penser que la question des réfugiés est loin d'être réglée.

Quelle est l'aide apportée aux sans-papiers dans le cadre des compétences de la Cocom ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Fremault.

**Mme Céline Fremault, membre du Collège réuni.**- Les questions liées à la régularisation des sans-papiers ne sont absolument pas de compétence régionale. C'est la raison pour laquelle une grande partie de votre question a été écartée. C'est une compétence fédérale. Notre marge de manœuvre est donc extrêmement limitée. Nous pouvons toutefois envisager cette situation au travers de notre compétence de l'aide aux personnes et agir via les politiques en matière d'aide aux sans-abri.

Les situations des 200 personnes à Molenbeek et des 50 de Saint-Josse sont très variées. Parmi les

*plaatsen beschikbaar. Voor gezinnen met kinderen bestaan er bovendien maatregelen om aan hun sociale integratie te werken en de kinderen naar school te laten gaan.*

*De mensen zonder papieren naar wie u verwijst, worden opgevangen door meerdere instellingen en organen. De groep in Molenbeek heeft dankzij het plaatselijke OCMW recht op dringende medische hulp. De organisatie Dokters van de Wereld begeleidt de hongerstakers.*

*Ook de mensen in het kraakpand in Sint-Joost hebben recht op dringende medische zorg, die wordt verstrekt door de vereniging Pigment.*

*Het enige wat ik kan doen, is onze bezorgdheid aan de federale regering overmaken.*

personnes revendiquant un titre de séjour, certaines sont SDF et d'autres ne le sont pas. Les premières ont accès aux structures disponibles en Région pour l'accueil des hommes, des femmes et des enfants. Les structures ne sont pas saturées. Par ailleurs, en ce qui concerne les ménages avec enfants, les dispositifs permettent non seulement de trouver un toit, mais aussi de travailler sur l'accompagnement vers l'inclusion sociale et la scolarisation des enfants.

Les groupes de sans-papiers dont vous parlez sont pris en charge par différentes institutions et divers organismes. Concernant le groupe de Molenbeek, le CPAS leur a ouvert le droit à l'aide médicale urgente. L'organisation Médecins du monde a également pris en charge le suivi médical et applique le protocole de prévention mis en place à la suite de l'épidémie d'Ebola. L'organisation Médecine pour le peuple assure le suivi médical des grévistes de la faim.

Dans le squat de Saint-Josse, une rencontre, relayée par la presse, a eu lieu avec les autorités communales. Ces personnes ont également droit à l'aide médicale urgente. C'est l'association Pigment qui leur apporte de l'aide.

Je n'ai pas la capacité d'intervenir auprès de l'autorité fédérale. En revanche, je peux relayer nos inquiétudes auprès du gouvernement fédéral au sujet d'une situation humanitaire donnée.

**M. le président.**– La parole est à Mme Geraets.

**Mme Claire Geraets.**– Nous allons aussi relayer à ce niveau. Par ailleurs, nous étions ce matin encore avec les sans-papiers pour une conférence de presse concernant leur situation. L'Office des étrangers pourrait accorder un titre de séjour si les personnes ont un contrat de travail. Nous allons interpeller le ministre compétent pour octroyer un permis de travail aux sans-papiers, car cette compétence-là relève bien de la Région.

(*Applaudissements sur les bancs du PTB\*PVDA-GO !*)

## MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING

## COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

**BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

**De voorzitter.**- Verscheidene ministeriële besluiten werden door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**ALGEMEEN AFGEVAARDIGDE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP VOOR DE RECHTEN VAN HET KIND***Activiteitenverslag 2013-2014*

**De voorzitter.**- Bij brief van 22 december 2014 zendt de algemeen afgevaardigde voor de rechten van het kind het Verenigd College zijn activiteitenverslag voor 2013-2014.

- Ter informatie.

**De voorzitter.**- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.00 uur.*

**DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

**M. le président.**- Plusieurs arrêtés ministériels ont été transmis à l'Assemblée réunie par le Collège réuni.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

**DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE AUX DROITS DE L'ENFANT***Rapport d'activités 2013-2014*

**M. le président.**- Par lettre du 22 décembre 2014, le Délégué général aux droits de l'enfant transmet à l'Assemblée réunie son rapport d'activités pour 2013-2014.

- Pour information.

**M. le président.**- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 12h00.*

**BIJLAGEN****ANNEXES****BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN****DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

- Bij brief van 22 december 2014, zendt het Verenigd College van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2014 door overdracht van vastleggingskredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 00.
- Bij brief van 22 december 2014, zendt het Verenigd College van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2014 door overdracht van vereffeningenkredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 00.

- Par lettre du 22 décembre 2014, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses 2014 par transfert de crédits d'engagement entre allocations de base du programme 0 de la division 00.

- Par lettre du 22 décembre 2014, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses 2014 par transfert de crédits de liquidation entre allocations de base du programme 0 de la division 00.

**AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIONS****PRÉSENCES EN COMMISSION****Commissie voor de sociale zaken,  
belast met de kinderbijslag****Commission des affaires sociales,  
chargée des allocations familiales**

7 januari 2015

7 janvier 2015

*Aanwezig*

## Vaste leden :

De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Sevket Temiz.  
 Mevr. Viviane Teitelbaum.  
 De heer Michel Colson.  
 De heer Pierre Kompany.  
 Mevr. Evelyne Huytebroeck.  
 De heer Paul Delva.

## Plaatsvervangers :

De heer Eric Bott.  
 De heer André du Bus de Warnaffe.  
 De heer Alain Maron.  
 De heer Fouad Ahidar.

## Andere leden :

De heer Bernard Clerfayt, Mevr. Claire Geraets.

*Verontschuldigd*

De heren Jacques Brotchi, Arnaud Verstraete.

*Afwezig :*

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Fatoumata Sidibe, de heer Bertin Mampaka Mankamba, mevr. Carla Dejonghe.

*Présents*

## Membres effectifs :

MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamoulle, M. Sevket Temiz.  
 Mme Viviane Teitelbaum.  
 M. Michel Colson.  
 M. Pierre Kompany.  
 Mme Evelyne Huytebroeck.  
 M. Paul Delva.

## Membres suppléants :

M. Eric Bott.  
 M. André du Bus de Warnaffe.  
 M. Alain Maron.  
 M. Fouad Ahidar.

## Autres membres :

M. Bernard Clerfayt, Mme Claire Geraets.

*Excusés*

MM. Jacques Brotchi, Arnaud Verstraete.

*Absents :*

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, M. Bertin Mampaka Mankamba, Mme Carla Dejonghe.